

Journals

No. 52

Monday, May 31, 2010

11:00 a.m.

Journaux

N^o 52

Le lundi 31 mai 2010

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Richardson (Calgary Centre), seconded by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), moved, — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that improved competitiveness will continue to stimulate economic growth and create jobs for Canadians; and (b) continue to diversify and expand markets for Canadian goods and services by encouraging investment in Canada through lower corporate tax rates, maintaining a stable economy and the signing of free trade agreements. (*Private Members' Business M-518*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 16 to 62).

Group No. 1

Motion No. 1 of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 96.

Motion No. 2 of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 97.

Motion No. 16 of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2149.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Richardson (Calgary-Centre), appuyé par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître qu'une plus grande compétitivité continuera de stimuler la croissance économique et de créer des emplois pour les Canadiens; b) continuer de diversifier et d'étendre les marchés pour les biens et services canadiens en encourageant l'investissement au Canada par une diminution de l'impôt sur les sociétés, en maintenant la stabilité de l'économie et en signant des accords de libre-échange. (*Affaires émanant des députés M-518*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 2 et 16 à 62).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 96.

Motion n^o 2 de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 97.

Motion n^o 16 de M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2149.

Motion No. 51 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2197.

Motion No. 52 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2198.

Motion No. 53 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2199.

Motion No. 54 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2200.

Motion No. 55 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2201.

Motion No. 56 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2202.

Motion No. 57 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2203.

Motion No. 58 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2204.

Motion No. 59 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2205.

Motion No. 60 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2206.

Motion No. 61 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2207.

Motion No. 62 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-9 be amended by deleting Clause 2208.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of the Commission of Inquiry into Certain Allegations Respecting Business and Financial Dealings Between Karlheinz Schreiber and the Right Honourable Brian Mulroney. — Sessional Paper No. 8525-403-11.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

Motion n° 51 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2197.

Motion n° 52 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2198.

Motion n° 53 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2199.

Motion n° 54 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2200.

Motion n° 55 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2201.

Motion n° 56 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2202.

Motion n° 57 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2203.

Motion n° 58 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2204.

Motion n° 59 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2205.

Motion n° 60 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2206.

Motion n° 61 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2207.

Motion n° 62 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-9 soit modifié par suppression de l'article 2208.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission d'enquête concernant les allégations au sujet des transactions financières et commerciales entre Karlheinz Schreiber et le très honorable Brian Mulroney. — Document parlementaire n° 8525-403-11.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 16 to 62).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement Concerning Annual Reports on Human Rights and Free Trade Between Canada and the Republic of Colombia, dated May 27, 2010. — Sessional Paper No. 8532-403-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Revised Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2008, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-403-49-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0372 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-403-70-01;

— No. 403-0388 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-403-8-07;

— Nos. 403-0400 and 403-0401 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-403-29-04;

— No. 403-0412 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-403-12-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-30, An Act to

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 2 et 16 à 62).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord concernant des rapports annuels sur les droits de l'homme et le libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, en date du 27 mai 2010. — Document parlementaire n° 8532-403-12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (président du Conseil du Trésor et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Rapport actuariel révisé (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes au 31 mars 2008, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n° 8560-403-49-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-0372 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-403-70-01;

— n° 403-0388 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545-403-8-07;

— n°s 403-0400 et 403-0401 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-403-29-04;

— n° 403-0412 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n° 8545-403-12-04.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le

amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Neville (Winnipeg South Centre) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the meeting on the occasion of the 54th Session of the United Nations Commission on the Status of Women — The Role of Parliaments in Enforcing Gender Equality and Women's Rights, 15 Years After Beijing, held in New York, New York, on March 2, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-60-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-63.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 17*) was tabled.

Ms. Ratansi (Don Valley East), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2010-2011 — Votes 105, 110, 115 and 120 under CANADIAN HERITAGE; Vote 1 under GOVERNOR GENERAL; Vote 1 under PARLIAMENT; Votes 1, 5, 10 and 25 under PRIVY COUNCIL; Votes 1 and 5 under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES; Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35 and 45 under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-403-64.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 and 16*) was tabled.

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2010-2011 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50 under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-403-65.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 19*) was tabled.

MOTIONS

Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, April 20, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 4*)

Debate arose thereon.

projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire à l'occasion de la 54^e session de la Commission de la condition de la femme — Faire respecter les droits des femmes 15 ans après Beijing : le rôle des parlements, tenue à New York (New York) le 2 mars 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-60-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-403-63.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 17*) est déposé.

M^{me} Ratansi (Don Valley-Est), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2010-2011 — crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35 et 45 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédits 1, 5, 10 et 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL; crédit 1 sous la rubrique PARLEMENT; crédits 105, 110, 115 et 120 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN; crédits 1 et 5 sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n^o 8510-403-64.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4 et 16*) est déposé.

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le troisième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2010-2011 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50 sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n^o 8510-403-65.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 19*) est déposé.

MOTIONS

M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 20 avril 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 4*)

Il s'élève un débat.

Mr. Menzies (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), seconded by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), moved, — That the debate be now adjourned.

M. Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), appuyé par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 51 — Vote n° 51)

YEAS: 119, NAYS: 101

POUR : 119, CONTRE : 101

YEAS — POUR

Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambrose	Anderson	Armstrong	Ashfield
Baird	Benoit	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Davidson	Day	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Fletcher	Galipeau	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Oda	Paradis	Payne	Petit
Prentice	Preston	Raitt	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 119	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Blais
Bonsant	Bouchard	Brisson	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Deschamps
Donnelly	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Folco	Gagnon	Gaudet	Godin

Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Jennings	Julian	Kania
Lalonde	Layton	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Proulx
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	Stoffer
Szabo	Tonks	Trudeau	Valeriotte
Zarac — 101			

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0585) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0586);

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), one concerning cruelty to animals (No. 403-0587);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning funding aid (No. 403-0588);

— by Mr. Nadeau (Gatineau), one concerning the situation in Israel (No. 403-0589);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0590);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning foreign ownership (No. 403-0591);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0592);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning funding aid (No. 403-0593);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning funding aid (No. 403-0594);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning correctional facilities (No. 403-0595);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning health care services (No. 403-0596) and one concerning gun control (No. 403-0597);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning international forums (No. 403-0598) and one concerning a national child care program (No. 403-0599).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-202 and Q-219 on the Order Paper.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0585) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0586);

— par M. Dreeshen (Red Deer), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0587);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0588);

— par M. Nadeau (Gatineau), une au sujet de la situation en Israël (n° 403-0589);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0590);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la propriété étrangère (n° 403-0591);

— par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0592);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0593);

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0594);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des établissements correctionnels (n° 403-0595);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet des services de santé (n° 403-0596) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 403-0597);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des forums internationaux (n° 403-0598) et une au sujet d'un programme national de garderies (n° 403-0599).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-202 et Q-219 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-198 — Mr. Nadeau (Gatineau) — With regard to government jobs in the National Capital Region between 2000 and 2010, how many federal public servants were located in the Outaouais region and how many were located in the Ottawa region? — Sessional Paper No. 8555-403-198.

Q-199 — Mr. Nadeau (Gatineau) — With regard to leases signed by the government in the National Capital Region, what is: (a) the number of such leases that expired in 2005 in the Ottawa region and in the Outaouais region; (b) the number of such leases that expired in 2006 in the Ottawa region and in the Outaouais region; (c) the number of such leases that expired in 2007 in the Ottawa region and in the Outaouais region; (d) the number of such leases that expired in 2008 in the Ottawa region and in the Outaouais region; (e) the number of such leases that expired in 2009 in the Ottawa region and in the Outaouais region; (f) the number of such leases that expire in 2010 in the Ottawa region and in the Outaouais region; and (g) the number of vacant premises in the Ottawa region and in the Outaouais region in 2010? — Sessional Paper No. 8555-403-199.

Q-200 — Mr. Nadeau (Gatineau) — With respect to government agency and Crown corporation positions in the National Capital Region, what is the number of employees with the following government agencies, Crown corporations and other government organizations from 2000 to 2010, broken down by those in the Outaouais region and those in the Ottawa region: (a) Atlantic Pilotage Authority; (b) Great Lakes Pilotage Authority; (c) Northern Pipeline Agency Canada; (d) Laurentian Pilotage Authority; (e) Pacific Pilotage Authority; (f) Canadian Pari-Mutuel Agency; (g) National Literacy Secretariat; (h) Competition Bureau; (i) Office of the Correctional Investigator; (j) Transportation Safety Board of Canada; (k) Public Service Integrity Office; (l) Office of the Communications Security Establishment Commissioner; (m) Office of the Commissioner of Review Tribunals for Canada Pension Plan and Old Age Security appeals; (n) Office of the Prime Minister; (o) Cadets Canada; (p) Canadian Centre for Occupational Health and Safety; (q) Canadian Police College; (r) Security Intelligence Review Committee; (s) Commissioner of the Environment and Sustainable Development; (t) Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner; (u) Pension Appeals Board; (v) Immigration and Refugee Board of Canada; (w) National Battlefields Commission; (x) Status of Women Canada; (y) Employment Insurance Board of Referees; (z) Canadian Judicial Council; (aa) National Joint Council; (bb) Cape Breton Growth Fund Corporation; (cc) Tax Court of Canada; (dd) Federal Court of Appeal; (ee) Federal Court; (ff) Supreme Court of Canada; (gg) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada; (hh) Elections Canada; (ii) Federal Labour Standards Review Commission; (jj) ExportSource.ca;

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-198 — M. Nadeau (Gatineau) — En ce qui concerne les emplois du gouvernement dans la région de la capitale, quel est le nombre d'employés de la fonction publique fédérale répartis selon qu'ils soient situés dans la région de l'Outaouais ou dans la région d'Ottawa de 2000 à 2010? — Document parlementaire n° 8555-403-198.

Q-199 — M. Nadeau (Gatineau) — En ce qui concerne les baux signés par le gouvernement dans la région de la capitale, quel est : a) le nombre de baux signés par le gouvernement, qui se sont terminés en 2005, répartis entre la région d'Ottawa et la région de l'Outaouais; b) le nombre de baux signés par le gouvernement, qui se sont terminés en 2006, répartis entre la région d'Ottawa et la région de l'Outaouais; c) le nombre de baux signés par le gouvernement, qui se sont terminés en 2007, répartis entre la région d'Ottawa et la région de l'Outaouais; d) le nombre de baux signés par le gouvernement, qui se sont terminés en 2008, répartis entre la région d'Ottawa et la région de l'Outaouais; e) le nombre de baux signés par le gouvernement, qui se sont terminés en 2009, répartis entre la région d'Ottawa et la région de l'Outaouais; f) le nombre de baux signés par le gouvernement, qui se terminent en 2010, répartis entre la région d'Ottawa et la région de l'Outaouais; g) le nombre de locaux vacants répartis entre la région d'Ottawa et la région de l'Outaouais en 2010? — Document parlementaire n° 8555-403-199.

Q-200 — M. Nadeau (Gatineau) — En ce qui concerne les emplois des agences gouvernementales et sociétés de la couronne dans la région de la capitale, quel est le nombre d'employés répartis selon qu'ils soient situés dans la région de l'Outaouais ou dans la région d'Ottawa, au sein des agences gouvernementales, sociétés de la Couronne ou tous autres organismes gouvernementaux, mentionnés ci-dessous, de 2000 à 2010 : a) Administration de pilotage de l'Atlantique; b) Administration de pilotage des Grands Lacs; c) Administration du pipe-line du Nord; d) Administration de pilotage des Laurentides; e) Administration de pilotage du Pacifique Canada; f) Agence canadienne du pari mutuel; g) Secrétariat national à l'alphabétisation; h) Bureau de la concurrence; i) Bureau de l'enquêteur correctionnel; j) Bureau de la sécurité des transports du Canada; k) Bureau de l'intégrité de la fonction publique; l) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications; m) Bureau du commissaire des tribunaux de révision pour le Régime de pensions et les appels de la Sécurité de la vieillesse; n) Cabinet du Premier ministre; o) Cadets Canada; p) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail; q) Collège canadien de police; r) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité; s) Commissaire à l'environnement et au développement durable; t) Bureau du Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique; u) Commission d'appel des pensions; v) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada; w) Commission des champs de bataille nationaux; x) Condition féminine Canada; y) Conseil arbitral de l'assurance-emploi; z) Conseil canadien de la magistrature; aa) Conseil national mixte; bb) Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton; cc)

(*kk*) Canadian Race Relations Foundation; (*ll*) Canadian Coast Guard; (*mm*) Governor General of Canada; (*nn*) Interagency Advisory Panel on Research Ethics; (*oo*) Infrastructure Canada; (*pp*) Royal Canadian Mint; (*qq*) Marine Atlantic; (*rr*) Currency Museum; (*ss*) Public Sector Pension Investment Board; (*tt*) Freshwater Fish Marketing Corporation; (*uu*) Canadian Intellectual Property Office; (*vv*) Federal Healthcare Partnership; (*ww*) Technology Partnerships Canada; (*xx*) Policy Research Initiative; (*yy*) Receiver General for Canada; (*zz*) Defence Research and Development Canada; (*aaa*) Species at Risk Act Public Registry; (*bbb*) Leadership Network; (*ccc*) Canada Business Network; (*ddd*) Networks of Centres of Excellence; (*eee*) Environmental Protection Review Canada; (*fff*) National Search and Rescue Secretariat; (*ggg*) Service Canada; (*hhh*) Criminal Intelligence Service Canada; (*iii*) Public Prosecution Service of Canada; (*jjj*) Enterprise Cape Breton Corporation; (*kkk*) Federal Bridge Corporation Limited; (*lll*) Canada Lands Company Limited; (*mmm*) Canadian Biodiversity Information Facility; and (*nnn*) Veteran Review and Appeal Board? — Sessional Paper No. 8555-403-200.

Cour canadienne de l'impôt; (*dd*) Cour d'appel fédérale; (*ee*) Cour fédérale; (*ff*) Cour suprême du Canada; (*gg*) Bureau du directeur des lobbyistes; (*hh*) Élections Canada; (*ii*) Commission sur l'examen des normes du travail fédérales; (*jj*) ExportSource.ca; (*kk*) Fondation canadienne des relations raciales; (*ll*) Garde côtière canadienne; (*mm*) Gouverneur général du Canada; (*nn*) Groupe consultatif interagences en éthique de la recherche; (*oo*) Infrastructure Canada; (*pp*) Monnaie royale canadienne; (*qq*) Marine Atlantique; (*rr*) Musée de la monnaie; (*ss*) Office d'investissement du régime de pensions du secteur public; (*tt*) Office de commercialisation du poisson d'eau douce; (*uu*) Office de la propriété intellectuelle du Canada; (*vv*) Partenariat fédéral pour les soins de santé; (*ww*) Partenariat technologique Canada; (*xx*) Projet de recherche sur les politiques; (*yy*) Receveur général du Canada; (*zz*) Recherche et développement pour la défense Canada; (*aaa*) Registre public de la Loi sur les espèces en péril; (*bbb*) Réseau du leadership; (*ccc*) Réseau Entreprises Canada; (*ddd*) Réseaux de centres d'excellence; (*eee*) Révision de la protection de l'environnement Canada; (*fff*) Secrétariat national de recherche et sauvetage; (*ggg*) Service Canada; (*hhh*) Service canadien de renseignements criminels; (*iii*) Service des poursuites pénales du Canada; (*jjj*) Société d'expansion du Cap-Breton; (*kkk*) Société des ponts fédéraux Limitée; (*lll*) Société immobilière du Canada limitée; (*mmm*) Système canadien d'information sur la biodiversité; (*nnn*) Tribunal des anciens combattants Canada? — Document parlementaire n° 8555-403-200.

Q-203 — Mr. Paquette (Joliette) — With respect to deputy minister, assistant deputy minister and associate deputy minister positions, as of December 31, 2009, what was the breakdown: (*a*) by first official language spoken; and (*b*) between Anglophones and Francophones who did or did not meet the linguistic requirements of their positions? — Sessional Paper No. 8555-403-203.

Q-203 — M. Paquette (Joliette) — En ce qui concerne les postes de sous-ministres, sous-ministres adjoints et sous-ministres délégués, au 31 décembre 2009, quelle était : *a*) la répartition selon la première langue officielle parlée; *b*) la répartition des francophones et anglophones occupant des postes qui satisfont ou non aux exigences linguistiques de leur poste? — Document parlementaire n° 8555-403-203.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 16 to 62).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 2 et 16 à 62).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under NATURAL RESOURCES in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011.

At 11:00 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-325-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Reports of the Sahtu Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-872-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-875-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 81(4)a du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

À 23 heures, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-325-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-859-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapports de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-872-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-875-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Reports of the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-911-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Van Loan (Minister of International Trade) — Summaries of the Corporate Plan and Borrowing Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-817-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

ADJOURNMENT

At 11:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapports de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-911-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Van Loan (ministre du Commerce international) — Sommaires du plan d'entreprise et du plan d'emprunt de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2010-2011 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-817-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

AJOURNEMENT

À 23 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.